

## **Travel & Hospitality - Car Rental - Korean**

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello, interpreter. Please tell my client that my name is Rose from Hertz Rent-A-Car and ask how I can help.

INT: Good afternoon, ma'am, of course. May I also introduce myself to your client?

CLIENT: Go ahead.

INT: Thank you. [Pre-Session to LEPP]. 헬츠 렌트카에 제이름은 뵈져 입니더, 어떻게 도와드릴까요?

LEPP: 보시오, 나한테 아주 심각한 문제가 있습니다. 무슨 일이나면 우리 가족 전부 다 그쪽회사에서 빌린 렌트카에 있는데 위성위치파악치 (나비게이션)이 작동을 안해서 길을 완전히 잃어버렸더구요. 우리 모두가 피곤하고 솔직히 위치추적기 없이 어떻게 호텔까지 돌아가야할지 모르겠어요. 그러니까 제발 저한테 작동이되는 다른 위치추적기를 보내주시던지 아니면 적어도 우리가 있는곳으로 누군가를 통해서 보내줄수 없나요?

INT: Look, I have a very serious problem. What happened is that my GPS is not working and I am completely lost with my whole family in the car and we rented with you guys. We are all very tired, and I honestly don't know how to get back to the hotel without the GPS. So please, could you bring me another GPS that works or at least send someone to bring it to us where we are now?

CLIENT: Ma'am, I apologize for any inconvenience this has caused you and your family but in order to help you, I will first need to verify some information on your car rental contract. Could you please provide me with the RA number, the date you picked up the vehicle, and the city of the location?

INT: 손님, 이문제 때문에 고객님과 가족분들께 불편을 끼쳐드려서 사과드리지만요, 제가 도와드리기 위해선 손님의 렌트카 계약서에 있는 정보를 먼저 확인해야 됩니다. 손님의 RA번호와 차량을 전달받으신 날짜, 빌리신 도시이름과 장소를 알려주시겠습니까?

LEPP: RA 번호요? 그 번호를 어디서 찾을수 있나요? 저한테 있나 모르겠는데요.

INT: RA number? Where do I find this number? I'm not sure if I have it.

CLIENT: The RA number is on the receipt you were given at the time of pick-up. It's an 8 digit number and begins with a 6. It's on the left hand side, towards the top.

INT: RA 번호는 차를 전달받을때 받으셨던 영수증에 나와있어요. 번호는 여덟자리 숫자이고요 육으로 시작합니다. 그 번호는 왼쪽 상단쪽에 있습니다.

- LEPP: 아, 네. 여기 자동차 앞좌석 사물함안에 있는 영수증을 찾았어요. 봅시다...RA 번호라... 찾았어요. RA번호는 육칠오육-사이삼팔 이네요.
- INT: Ah yes, I found the receipt here in the glovebox. Let me see, RA... found it. The RA number is 6756-4238.
- CLIENT: Great, thank you. And interpreter can you ask her the date of pick-up and the city she picked the vehicle up in?
- INT: 대단히 감사합니다, 그럼 자동차 전달받은 날짜와 도시를 말씀해주시겠어요?
- LEPP: 물론이지요, 시카고 부터 긴 여정후 오늘 아침에 도착했어요. 우리는 곧장 키스...임... 이.. 뭐 이런데로 차를 가지러 갔지요. 제 생각에는요.
- INT: Of course, we arrived this morning after a long trip all the way from Chicago. We went directly to the place to pick up the car in.... Kiss... imm... ee... I think.
- CLIENT: Interpreter, does she mean Kissimmee?
- INT: 키시미란 도시가 맞습니까?
- LEPP: 맞습니다, 이상한 이름이에요.
- INT: That's right, that weird name.
- Client: Okay, I found her contract. I'm currently speaking with Mi Ja Hong?
- INT: 예, 손님의 계약서를 찾았습니다, 지금 저하고 통화하시는 분의 성함이 홍미자씨 되십니까?
- LEPP: 네, 접니다.
- INT: Yes, that's me.
- CLIENT: And you are driving a 2014 black Mercedes, is that correct?
- INT: 그리고 고객님의 이천십사년형 까만색 머-세이디스를 운전하시는게 맞지요?
- LEPP: 네. 근데 이게 엄청비싸서 전 지금 거덜났지만요, 한말씀 드리죠. 그만큼의 값어치가 있어요. 이 차는 꿈만같아요.
- INT: Yes, the thing was pretty expensive and I'm now broke but let me tell you, ma'am, it's worth it. The car is a dream.
- CLIENT: I am glad to hear that, ma'am. Now, unfortunately we will not be able to bring you a GPS, you will actually have to drive the vehicle to the closest Hertz Rent-A-Car location to swap out the old GPS for a new one.
- INT: 고객님의 들던중 반가운 소리네요. 그런데 유감스럽게도 저희가 위치추적기를 가져다 드릴수가 없을거 같구요, 손님께서 그 차를 가장 가까운 헨츠 렌트카 가맹점으로 가지고 오셔서 전의 추적장치를 새것으로 교환하셔야 됩니다.

- LEPP: 여봐요, 제가 말했잖아요 우리가 익숙하지도 않은 이 도시에서 길을 잃어버렸다구요. 아시겠어요? 지금 내가 어디 있는지도 모르는데 거길 어떻게 찾아갈수있단 말이에요?
- INT: Look, ma'am, I already told you that we are lost in this city that we aren't familiar with, you understand? How am I supposed to find the place if I don't even know where I am right now?
- CLIENT: Ma'am, I would be glad to provide you directions over the phone or even talk you through getting there step by step if that would be easier.
- INT: 고객님, 제가 전화상으로 기꺼이 길 안내를 해드리거나 만약 더 쉬우시다면 거기까지 가시는거를 차례차례 설명해 드리수 있어요.
- LEPP: 그럼시다, 그런데 빨리합시다, 왜냐면 내 휴대폰 배터리가 거의 다 나갔고 빨간불이 이 깜빡거리니까. 아셨수?
- INT: Very well, ma'am, but hurry because my battery is running out fast and the light is blinking red, you know?
- CLIENT: Okay. Do you have an idea of where you are located now? Do you see any landmarks or stores nearby to help me identify your location?
- INT: 네, 그런데 지금 고객님이 어디 위치해 계신지 아세요? 제가 손님이 계신 위치를 파악할수 있게 도움이 될만한 근처에 지형물이나 상점같은게 있나요?
- LEPP: (Silence, LEPP no longer on the line.)
- INT: Ma'am, the interpreter will repeat the question. 고객님, 지금 고객님이 어디 위치해 계신지 아세요? 제가 손님이 계신 위치를 파악할수 있게 도움이 될만한 근처에 지형물이나 상점같은게 있나요?
- INT: Ma'am, this is the interpreter speaking. I am not hearing a response from the other party.
- CLIENT: Okay, interpreter. Unfortunately, I don't see her number in the contract so I can't call her back. She'll have to call us back when she gets a chance. Thank you for all your help, and thank you for calling Hertz Rent-A-Car. Have a great day.
- INT: You're welcome, ma'am. [Post-Session].

- End -